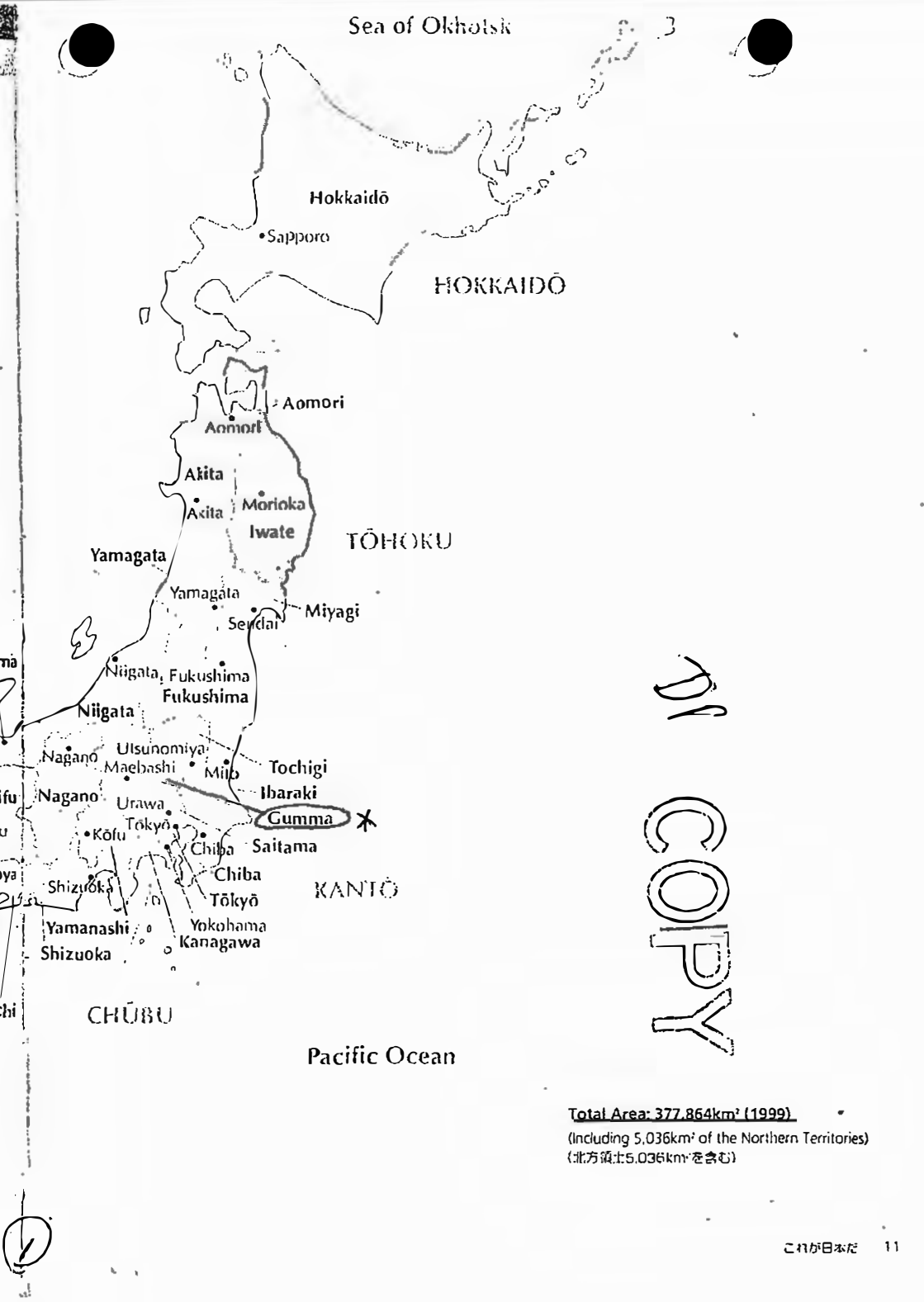
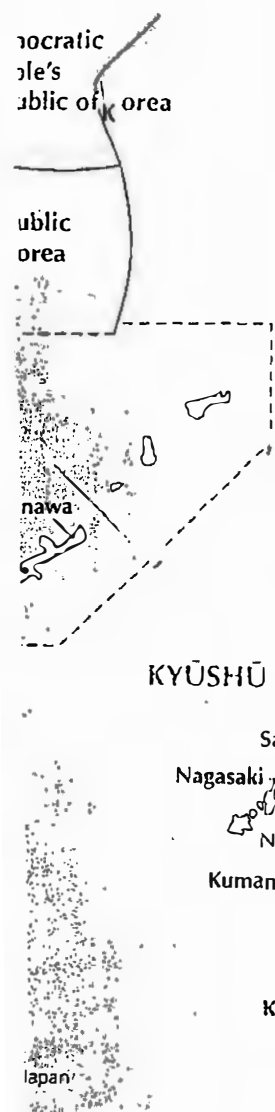


Japan is an island extending in a curve along the eastern coast of the Asian continent. It consists of four big islands (Hokkaidō, Honshū, Shikoku, Kyūshū) and about 7,000 islands altogether. Its land area is about the same as that of Germany (357,000km²).

日本は大陸の東海岸に沿って弓なりにのびている島国です。4つの大きな島（北海道・本州・四国）と大小7,000近い島々から成り立っています。その面積はドイツ（357,000km²）とほぼ同じになります。



Total Area: 377,864km² (1999)
 (Including 5,036km² of the Northern Territories)
 (北方領土5,036km²を含む)

THE FOUR SEASONS

四季

There are four seasons in Japan: spring (March–May); summer (June–August); autumn (September–November); winter (December–February). The Japanese take pleasure in the transition of the seasons, and enjoy their duration.

春 (3~5月)、夏 (6~8月)、秋 (9~11月)、冬 (12~2月) の四季があり、日本人はその移り変わりを楽しみながら四季折々の生活をしています。

Spring • 春

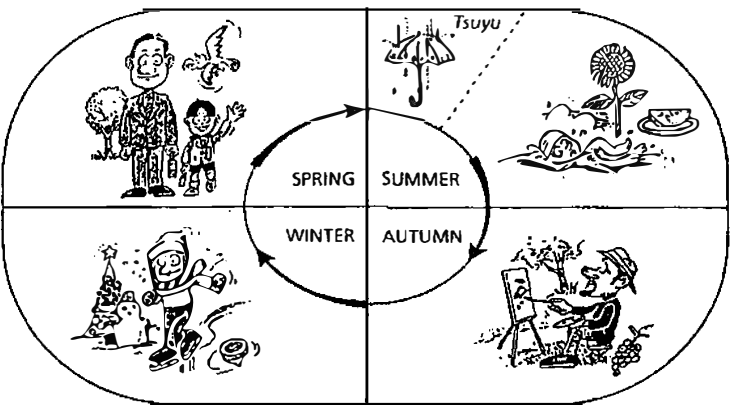
After the first storm of spring, the temperature rises and beautiful flowers bloom. April 1 is the beginning of the academic and business year.

春一番の風とともに暖かくなり始め、美しい花が咲きだします。学校や会社の一年の始まりも4月1日からです。

Summer • 夏

The rainy season comes to a close, the hot weather arrives, and people flock to the mountains or the beaches. Summer in Japan is very humid and hot.

梅雨が明け、本格的な夏になると人々は山や海へと出かけます。湿度が高く蒸し暑いのが特徴です。



Winter • 冬

It is cold in winter, and snows in many regions in Japan. In areas without snow, a piercing cold wind blows.

日本の冬は寒く、雪の降る地域も多いです。冬晴れがほとんどの地域では木枯らしが吹きます。

Autumn • 秋

Typhoons come periodically, but fall is a beautiful season with autumnal-colored leaves. People enjoy local autumn festivals and embark on excursions.

時折、台風がやってきますが、木々の紅葉が美しく、各地で祭りが行われ、行楽地に出かける人も多い季節です。

CLIMATE

気候

Stretching from north to south, Japan has different climates from region to region. Also, due to seasonal winds, the Japan Sea coastal area and its Pacific Ocean side have different climates, respectively.

日本は南北にのびているため、地域によって気候がちがいます。また、季節風の影響で日本海側と太平洋側とは、異なった気候になります。

The climate in Hokkaidō 北海道の気候

Severely cold in winter, cool in summer. 冬は寒さが厳しく、夏は涼しい。

The climate on the Japan sea coastal area 日本海側の気候

Heavy snow in winter. 冬は雪が多い。

The climate on the pacific ocean side 太平洋側の気候

Cold in winter but not much snow. 冬は寒いが、雪が少ない。

Many clear days and not too cold in winter. 冬は晴天が多く、寒さが厳しくない。

Warm in winter and a much rain in summer. 冬は暖かく、夏に雨が多い。

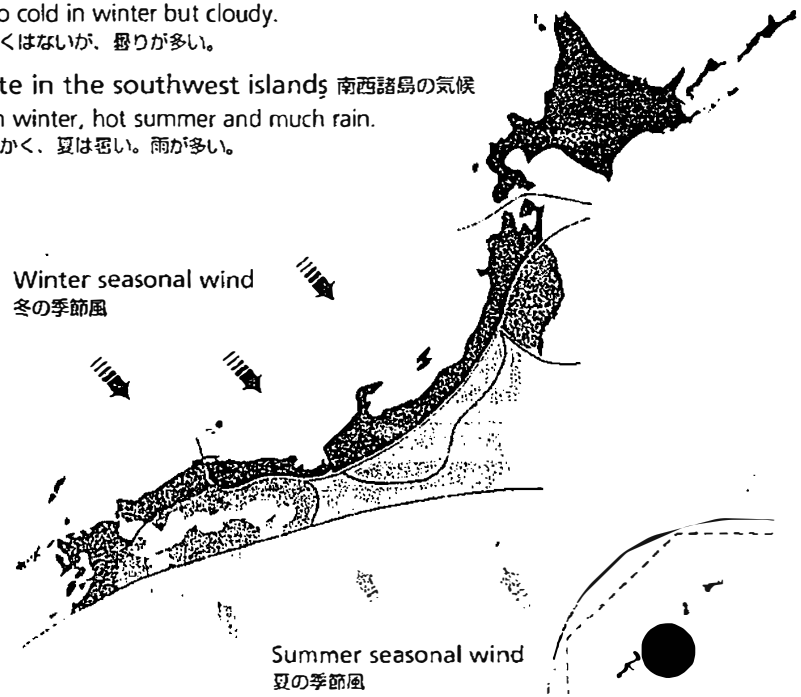
Cold in winter and cool in summer (central highland climate). 冬は寒いが、夏は涼しい。(中央高地気候)

Mild through the year without much rain (Inland Sea climate). 一年を通し、雨が少なくおだやか。(瀬戸内気候)

Not so cold in winter but cloudy. 冬は寒くはないが、曇りが多い。

The climate in the southwest islands 南西諸島の気候

Warm winter, hot summer and much rain. 冬は暖かく、夏は暑い。雨が多い。



The population of Japan is 126,686,324, the ninth largest in the world. Nearly half is concentrated around the Tōkyō, Nagoya and Ōsaka metropolitan areas. (Management and Coordination Agency, 1999)

日本の人口は126,686,324人で世界9位です。首都圏、名古屋圏、大阪圏の3大都市に日本の人口の半分近くが集中しています。(総務庁, 1999)



9th - Japan
9位 - 日本



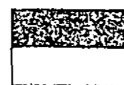
1st - China
1位 - 中国



2nd - India
2位 - インド



1st&3rd - U.S.A.
3位 - アメリカ



4th - Indonesia
4位 - インドネシア



5th - Brazil
5位 - ブラジル

POPULATION DENSITY

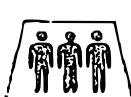
人口密度 (1平方キロメートルの土地にどれだけの人々が住んでいるかの割合)



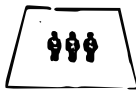
Japan - 338
日本 - 338人



China - 131
中国 - 131人



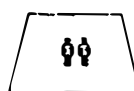
India - 295
インド - 295人



U.S.A. - 29
アメリカ - 29人



Indonesia - 107
インドネシア - 107人



Brazil - 19
ブラジル - 19人

(Unit: person /km²)
図: 人口

(United Nations 国連 1998)

POPULATION TRENDS

人口動向 (人口のうつりかわり)

The average life span and the number of the elderly (17% over 65) is increasing accordingly. The population as a whole is aging.

平均寿命 (平均的な命の長さ) がのび、全人口に占める65歳以上の老人の割合が17%としたいに高くなり、人口全体が高齢化しています。

(Rate per 1,000 persons 1,000人当たりの率)

Birth rate (出生率)	Mortality rate (死亡率)	Natural growth (自然増加率)	Average life span (平均寿命)	
			Males (男)	Females (女)
9.6	7.5	2.1	77.16	84.01

(Ministry of Health, Labour and Welfare 厚生労働省 1998)

シントウキョウ
宗教

Only 30% of the Japanese populace actually believe in a religious creed. However, religious observances, such as visiting shrines on New Year's Day and visiting ancestors' graves during *bon* holidays, have been incorporated into the ordinary customs and practices of their lives.

特定の信仰をもっている人は3割強ですが、正月に神社に初詣に出かけたり、盆には先祖の供養 (死者の霊の幸福をいのること) のために参拝をしたりと、宗教的行事が日常生活の中に習慣として溶けこんでいます。

BUDDHISM

仏教



The doctrines of Buddha was introduced to Japan via China and Korea. People pray at the foot of statues of the Buddha and Buddhist saints. Funerals are often Buddhist, and other Buddhist rituals have become a part of Japanese life.

中国、朝鮮を通じて日本に入ってきた仏陀の教えです。仏像や菩薩像をおがみます。葬祭など日本人の生活に溶けこんでいる宗教です。

CHRISTIANITY

キリスト教



This doctrine was first introduced by Francis Xavier. It exerted considerable influence during Japan's modernization and westernization, and over ways of thinking in the Meiji era.

ザビエルによって伝えられ、明治期には日本の近代化、西洋化、ものの考え方に大きな影響を与えました。

SHINTOISM

神道

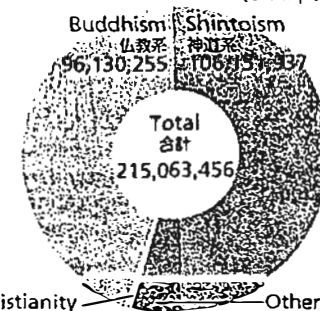


Both nature deities (forest or mountain) and human deities (legendary figures, or outstanding people) are worshipped at shrines. People have *kamidana*, personal altars in their homes as well.

自然神 (森や山の神) や人間神 (えらい人、りっぱな人) を神社に祭ります。家庭では神棚のある家も多くみかけます。

Number of Believers

(Unit: person 人)



Christianity
キリスト系
1,761,907

Other religions
諸教 (その他の宗教)
11,019,357

(Agency of Cultural Affairs 文化庁 1998)

Japanese Green Tea • 日本茶

Green tea is made from steamed young tea leaves. Teas differ according to processing.

お茶の木の若葉を摘んで蒸して作ります。発酵の度合いや製造法によって味の違う茶となります。

Sencha • せん茶

Steamed and dried tea leaves. The most common green tea is *sencha*.

茶の葉を蒸して乾燥させたもののことです。一番よく飲まれる緑茶は、せん茶です。

Matcha • 抹茶

New green tea leaves are pounded into powder. Used in the tea ceremony.

茶の新芽を摘み、粉末にしたもののことです。茶の湯（茶道）に使うお茶でもあります。

Bancha • 番茶

Made of hard leaves and stalks after the young, soft leaves have been picked for *sencha*.

緑茶用の葉を摘み取ったあとのかたい葉や茎が原料となったお茶のことです。

Mugicha • 麥茶

Made not from tea leaves but from roasted barley or rye. Served cold in summer.

茶の葉ではなく、大麦や裸麥を焙じた（火にあぶって湿気をとること）もののことです。夏に、冷やして飲みます。

Gemmaicha • 玄米茶

Bancha mixed with roasted brown rice.

番茶に、いった玄米を混ぜたもののことです。

Hōjicha • ほうじ茶

Roasted *bancha*. The roasting gives the tea a smoky flavor.

番茶を焙じたもので、香ばしい。

HOUSING

住居

In Japan, land area with a suitable living environment and convenient transportation is limited, so housing density is high. It is difficult for Japanese to own a house with a yard, consequently, many people live in high-rise apartment buildings.

土地に限られた日本では、環境のよい所や便利な所は住宅が密集しています。大きな庭つきの家を持つことが大変難しく、高層のマンションやアパートに住む人も多いです。

KINDS OF RESIDENCES

住居の種類

Single-Family Houses • 一戸建て

Most houses are made of wood or concrete, and there are both Japanese and Western styles. Houses have ceramic tile roofs of different designs and shapes.

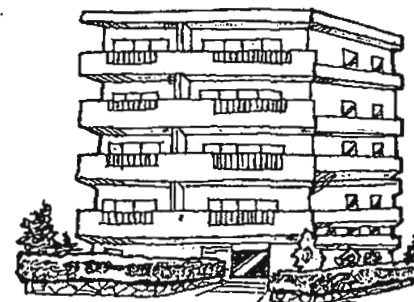
ほとんどの家が木造やコンクリートでできており、純日本的なタイプと西歐風のタイプのものがあります。屋根は、かわら屋根が多くみられます。



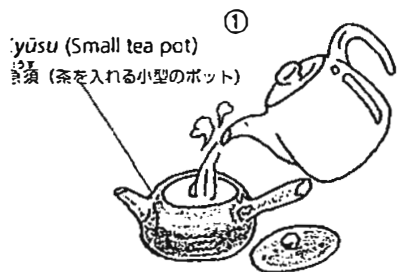
Housing Complexes • 集合住宅

There are many rental apartments, and public and private housing complexes in certain areas. Condominiums are a more upscale kind of housing that is very expensive, particularly in the central part of the city.

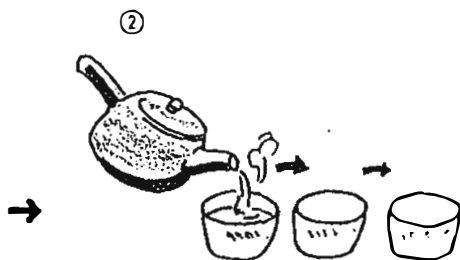
賃貸のアパートや、一地域に集散的に建てられた公営や民営の団地も多くみられます。マンションはさらに高級な集合住宅で、分譲（部屋ごとに売ること）のものも多く、都市では値段もたいへん高くなります。



HOW TO SERVE FRAGRANT TEA おいしいお茶をいれよう!



After warming the pot, put well-rounded spoonfuls of *sencha* (2tsp/person) into the pot and pour hot water in. Let steep for a while. 湯を温めた後、お茶の葉を2人分（1人、小さじ2）を茶碗に入れて、お湯を注ぎ、しばらくおきます。



Warm the tea cups and pour the tea, alternating evenly from cup to cup. Drain the pot completely.

温めた湯飲み茶碗に少しずつ均等に注ぎ、最後の一滴まで注ぎ切ります。

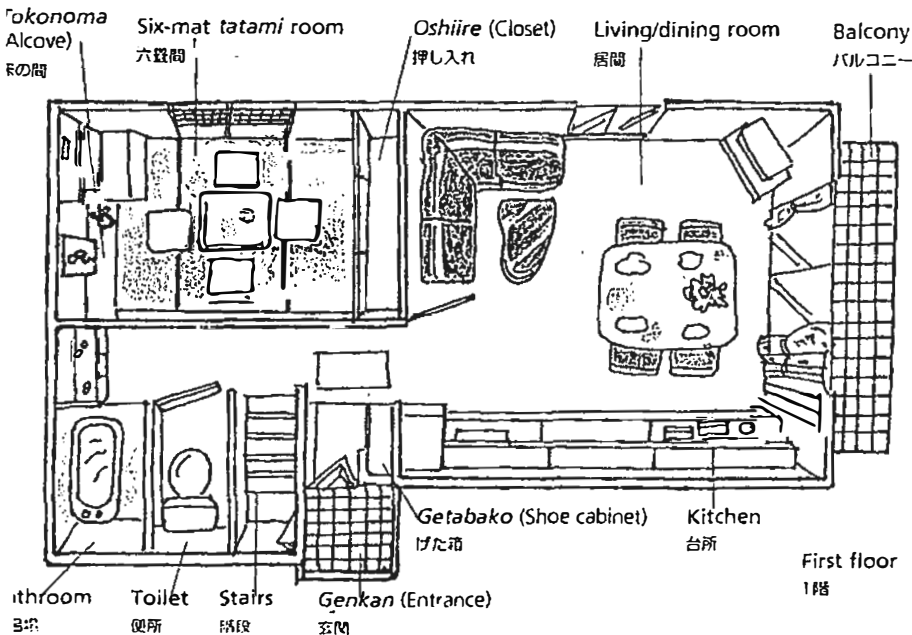
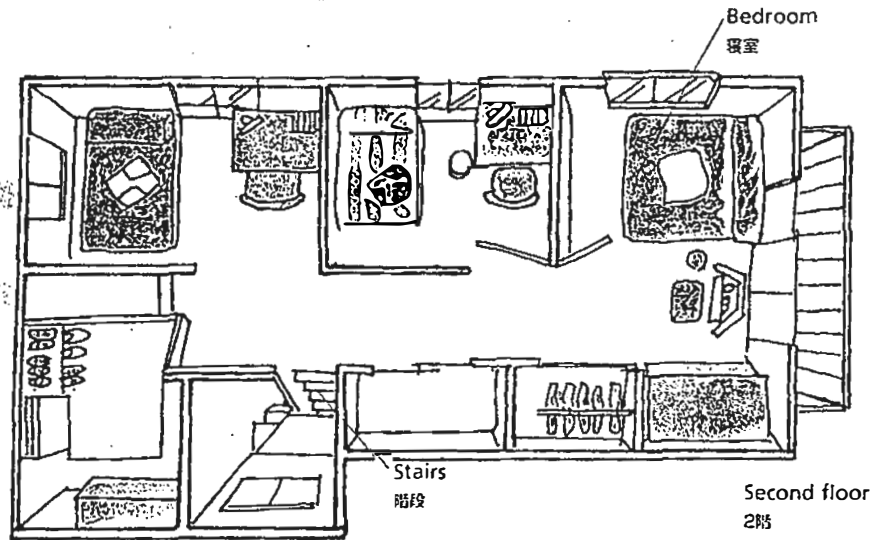
4

FLOOR PLAN OF A TWO-STORY SINGLE-FAMILY HOUSE

二階建ての二階建ての家の間取り

Most houses contain a mix of Japanese-style rooms with *tatami* mats and Western-style rooms with hard-wood floors.

ほとんどの家は畳敷きの部屋と、床板敷きの部屋をもつ和洋折衷スタイルです。



ENTRANCE

玄関

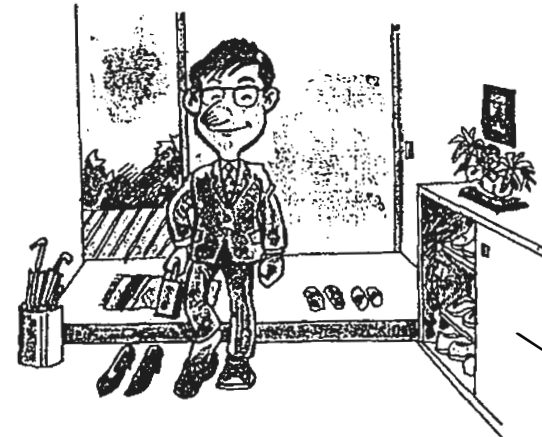
In traditional Japanese houses, entrance ways are usually sliding doors; contemporary Western-style houses have Western-style doors.

伝統的日本人屋では、玄関は引き戸（左右に引きあける戸）が普通ですが、今日では西洋式ドアの家も多くみられます。



Kakine (Hedge of low bushes, trimmed periodically)
垣根 (家や庭を囲むしきり)

Hyōsatsu (Nameplate)
表札



Getabako
げた箱

In Japan, you should take your shoes off at the genkan. Usually, slippers are provided.

日本では屋外で履いている靴はすべて玄関ホールで脱ぐ習慣があります。ここで室内用スリッパに履きかえることもあります。

Getabako • げた箱

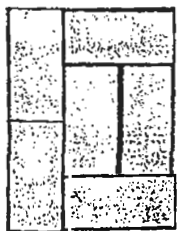
The family's shoes are placed inside the cabinet.

家族の靴はすべてここに片付けられています。

JAPANESE ROOMS

日本間

6-mat room
六畳間



4.5-mat room
4畳半間



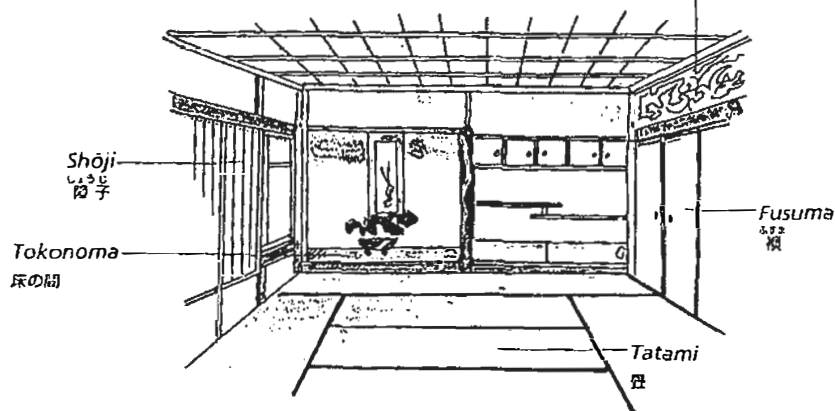
90cm x 180cm
(3ft x 6ft)

The size of a Japanese-style room with a *tatami* mat floor is measured according to how many mats there are. A four-and-a-half mat room is a square room with its origins in the tea ceremony.

畳の敷かれた日本風の部屋で、畳の数によって部屋の大きさを示します。4畳半は茶室の大きさでもあります。

Ramma

(Open wooden transom between rooms above the *fusuma*)
欄間 (天井とふすまの間に取り付けられた、かざり板のある部分)



Tokonoma • 床の間

The wood-floored alcove in a Japanese room, about a one-half or one *tatami* mat size. A hanging scroll and flowers or decorations are displayed there, too.

和室の壁面が半畳か一畳へこんだ板張りの場所のことです。掛け軸をかけたり、生け花や器物を飾ったりします。

Fusuma • 襖

Sliding doors at the *oshiire* or between rooms, serving as a partition. It is made of a wooden frame on which Japanese paper is first pasted, followed by a layer of *fusuma* paper.

木枠に和紙で下張りをし、その上に襖紙を貼ったもので、押し入れの戸や部屋の間仕切りに使います。

Shōji • 障子

A sliding door made of a wooden frame on which white Japanese paper is pasted, used as a partition between rooms or as a window shade. Soft sunlight comes through it.

格子の木枠に和紙を貼り付け、引き違い戸(二枚の障子を平行の溝に走らせて開け閉めする戸のこと)にしたもので、間仕切りや窓に取り付けます。明るく柔らかな光が差し込んできます。

OSHIIRE

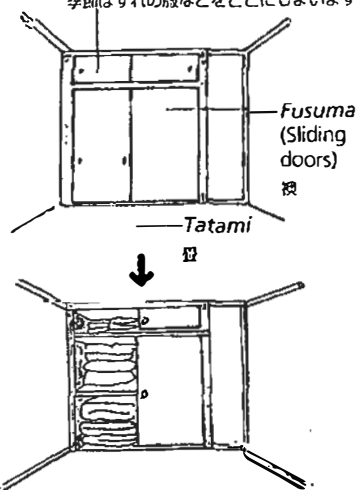
押し入れ

Bedding or cushions are stored inside the *oshiire*.

押し入れの中には、寝具や座布団などを収納しておきます。

Tembukuro

(Upper shelf where small articles or clothes not in season are stored)
天袋 (押し入れの上に作られた小さな戸棚、季節はずれの服などをここにしまします)

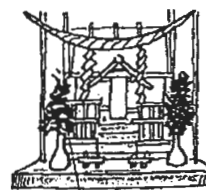


KAMIDANA

神棚

Talisman from shrines are placed on top of the lintel and prayers for the safety of the family and prosperity in business are made. Sake and rice are offered to this end.

鶴居 (戸や障子の上部が接する横木のこと)の上に神社のお札などを祭って、家内安全や商売繁盛を祈ります。酒や米などを供えます。



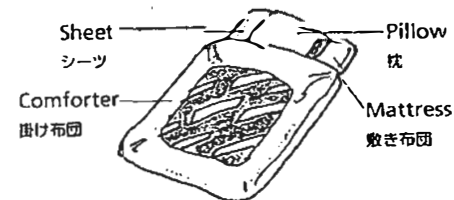
Sakaki leaves
榊の葉

FUTON

布団

At night, bed is made on the *tatami* by laying a sleeping mattress covered with a sheet on it. On top, a comforter is used. In the morning all the bedding is stored in the *oshiire* and the room is used as a living room by day. Because it is humid in Japan, *futon* are frequently aired in the sun.

毎晩、畳の上に、敷き布団、シーツを敷き、上には掛け布団を掛けて寝ます。朝になるとこれらを押し入れに片付け、その部屋を居間として有効に活用します。日本は湿気が多いので、布団を日に当て乾燥させるために外に干します。

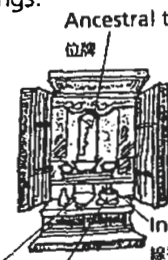


FUTSUKUWA

仏壇

A family Buddhist altar used to pay respect to family ancestors. Buddhist statues, pictures and mortuary tablets are set inside. Prayers are made with candles and food offerings.

先祖を供養するための祭壇で、仏像や仏画とともに先祖の位牌を納めます。家庭で灯明や供え物をして拝みます。



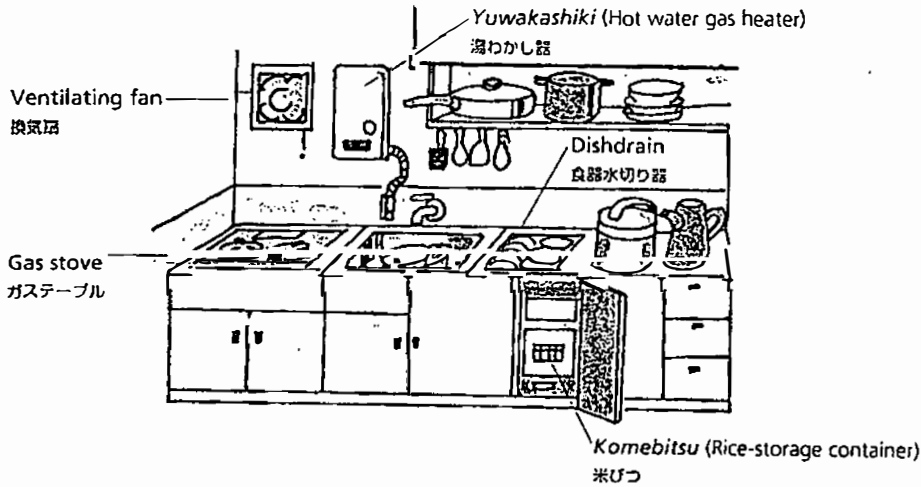
Ancestral tablet
位牌
Bell
鐘
Incense burner
線香

KITCHENS

台所

Some houses have Western-style kitchens with modern appliances, but most kitchens are very uniquely Japanese.

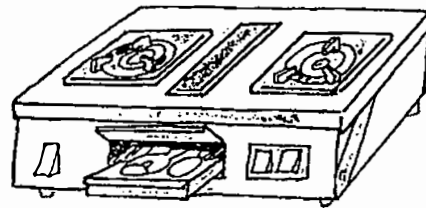
最近では、システムキッチン（広さや使い勝手にあわせて、いろんな設備を組み合わせた台所のこと）を取り付ける家庭が増えてきましたが、従来のスタイルの台所も数多く見られます。



Gas Stove • ガステープル

Gas stoves are preferred to electric ones, as they provide higher temperatures for frying and stir-frying. The stove includes a broiler beneath the burners, for fish only.

揚げ物、炒め物などには電気より火力の強いガスが好まれるため、ガスコンロを使う家庭が多いです。魚専用のグリルがついていることもあります。



Komebitsu • 米びつ

A rice-storage container that has a measuring device.

米を入れて保存しておく容器のことです。必要量のレバーを押すとその分量だけ米を取り出すことができます。



Rice Cooker • 炊飯器

Each family has an electric or gas rice cooker, which also keeps the cooked rice warm.

電気がガス炊飯器は必ずこの家庭にもあります。そのまま保温もできます。



Rice scoop
しゃもじ

TOILETS

トイレ

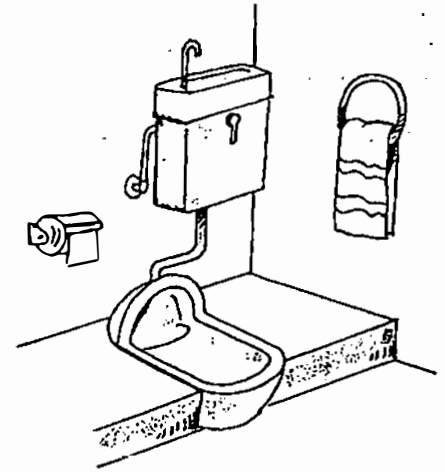
There are two types of toilets: Western and Japanese. Toilets are usually separate from bathrooms.

日本では和式のトイレと洋式のトイレがあり、家庭では風呂場と分かれていることが多いです。

Japanese Toilet • 和式トイレ

Some prefer Japanese-style toilets since they do not have to sit directly on the seat. Men stand; women squat to use them.

和式のトイレは肌が直接便器に触れることがないため、これを好む人も多いようです。男性は手前立ち、女性は便器をはさんでしゃがみ、用を足します。



Toilet with Warm Water Bidet • 温水洗浄便座

Some toilets have warm-water bidets which spray warm water from under the seat and dry with air. Some have seat warmers, too.

洋式のトイレに温水洗浄便座を取り付けている家庭も多くみられます。下から洗浄のためのシャワーが出たあと、温風が吹き出す仕組みになっています。便座を温めることもできます。



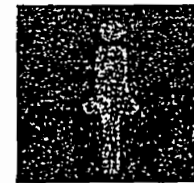
Public Toilet • 公衆便所

There are many public toilets. Not all of the toilets, however, have toilet paper or paper towels.

街のいたる所にあります。そのすべてにトイレットペーパーやペーパータオルがあるとは限りません。



Men's
男性用



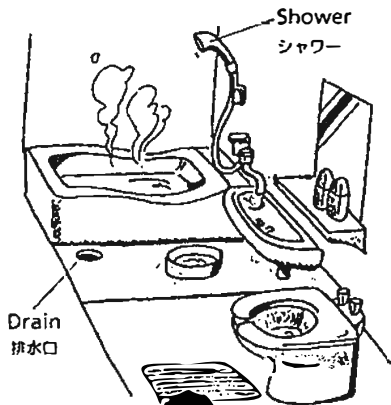
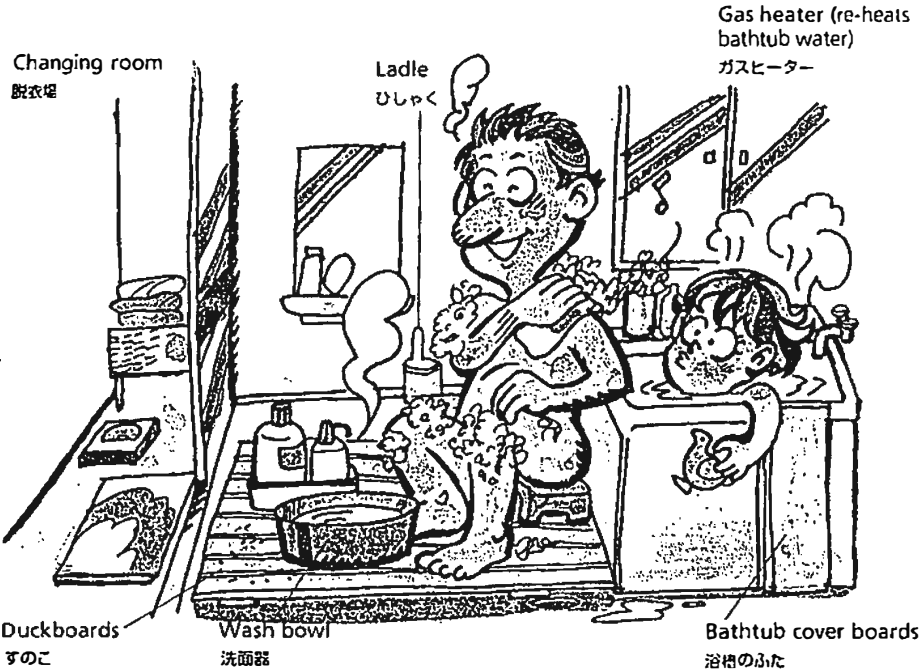
Women's
女性用

BATHS

風呂

Next to the bathroom, there is an area for changing clothes. The bathtub holds a lot of hot water for soaking, getting warm and relaxing. Washing should be done outside the tub.

浴室の外側には脱衣用の場所があり、そこで衣服の着脱をします。浴槽に湯をためてつかり、体を暖め、体は浴槽の外側で洗います。



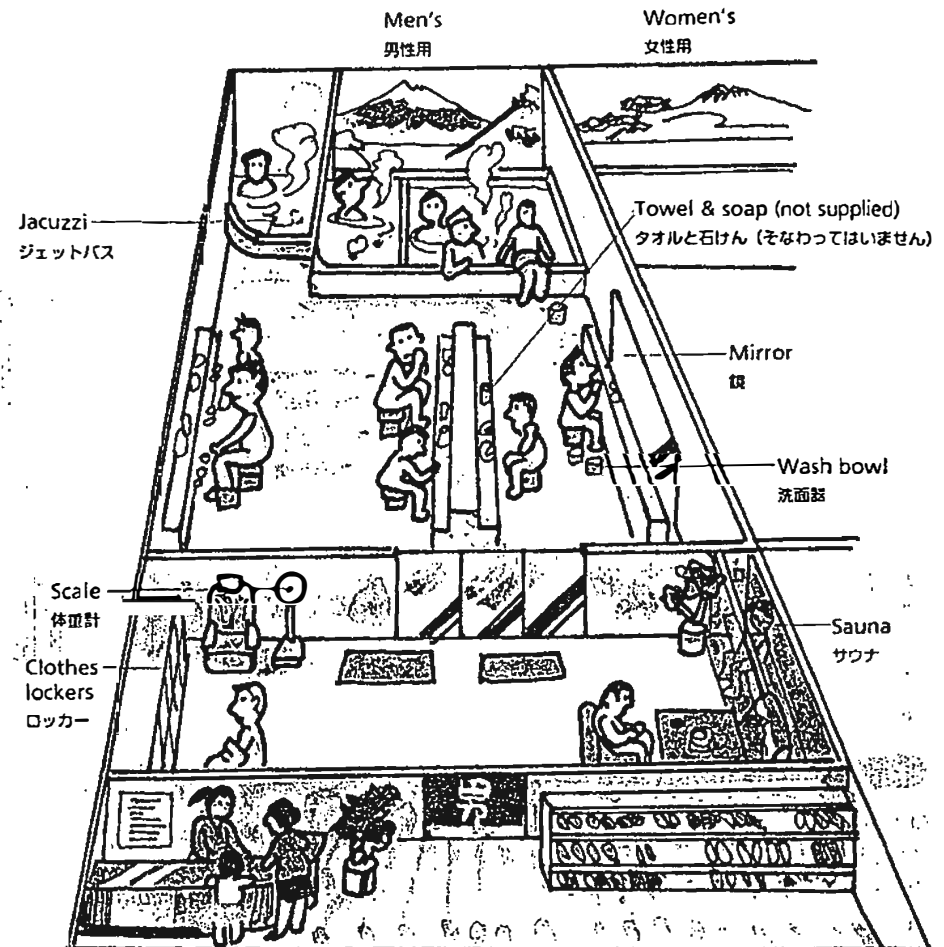
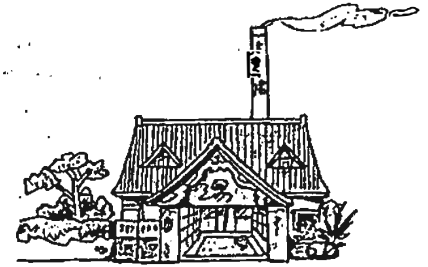
Small apartments and hotels usually have module-style bathrooms which contain tubs, washstands and toilets in a small space.

せまいマンションやホテルなどでは、洗面所、風呂、トイレをコンパクトにまとめたユニットスタイル（製品を組み合わせる）もあります。

SENTŌ (PUBLIC BATHS)

For those who have no bathtub at home or who want to try special baths like Jacuzzis, or a sauna, the *sentō* is ideal. Men and women bathe separately.

家庭に風呂がない人や、ジェットバス、サウナバスなどを楽しみたい人々に親しまれているのが、この銭湯です。男性用、女性用に分かれています。



Bandai (pay cashier first)
番台 (ここで最初に支払を済ませます)

ONSEN (HOT SPRING)

温泉

Japan is a volcanic land with more than 2,000 hot spring resorts all over the country. Generally, the temperature of the hot spring water is higher than 25°C (77°F). Hot spring water is said to be good for the treatment of chronic disease (rheumatism, neuralgia, gastroenteric disorders, respiratory disorders, etc.) and the promotion of health. Japanese people enjoy spas, particularly open-air baths set in natural surroundings.

火山国である日本には、全国に2,000以上の温泉地があります。ほとんどの場合、温泉のわき出口の温度は25℃以上です。温泉は慢性疾患（長びいてなかなか治らない病気のこと。リウマチ、神経痛、呼吸障害、胃腸疾患など）を治したり、健康な体にしていく働きがあります。日本人は温泉を好み、自然と触れあう露天風呂を楽しむ人もたくさんいます。

Kaburi-yu (Pouring water)—put a towel over your head and pour water using a ladle, singing the *yukamuri uta* (a water-pouring folk song)

かぶり湯 頭にタオルをのせ、「かぶり唄」を歌いながら、ひしゃくで湯をくんで浴びます



Sambe Hot Spring (Shimane)—brown-colored water containing salt and iron
さんべ温泉 (島根) 塩分と鉄分を含んだ茶色のお湯が特徴です

Yuki-Yunoyama Hot Spring (Hiroshima)—slightly radioactive water, effective for stiff shoulders and lower back pain

湯来・湯の山温泉 (広島) ラドン温泉で、肩こりや腰痛に効果があります



Beppu Hot Spring (Ōita)
別府温泉 (大分)

Myōban Hot Spring (Ōita)—fresh *zabon* limes float in the water for scent

明礬温泉 (大分) 香りづけのために、お湯に生のザボンを浮かべます

Yufuin Hot Spring (Ōita)
由布院温泉 (大分)

Yubara Hot Spring (Okayama)
湯原温泉 (岡山)

Iwai Hot Spring (Tottori)
岩井温泉 (鳥取)

Dōkutsuburo (Cave bath)
洞窟風呂 ほうあなの風呂



Hakusan Hot Spring (Ishikawa)—effective for female disorders, gastroenteric disorders and respiratory disorders
白山温泉 (石川) 婦人病、胃腸系の障害、呼吸障害に効果があります

Unzen Hot Spring (Nagasaki)—hot spring in the white mist of Hell Valley
雲仙温泉 (長崎) 地獄谷の白い湯気の中の温泉

Ibusuki Hot Spring (Kagoshima)
指宿温泉 (鹿児島)

sunaburo (Sand bath)—effective treatment for obesity and rheumatism
砂風呂 肥満とリウマチの治療に効果があります



Jokachidake Hot Spring (Hokkaidō)
十勝温泉 (北海道)

Niseko Hot Spring (Hokkaidō)
ニセコ温泉 (北海道)

Tazawako Kōgen Hot Spring (Akita)
田沢湖高原温泉 (秋田)

Seni Hot Spring (Nagano)
仙石温泉 (長野)

Dake Hot Spring (Fukushima)
碓氷温泉 (福島)

Nikkōyumoto Hot Spring (Tochigi)
日光湯本温泉 (栃木)

Kusatsu Hot Spring (Gumma)
草津温泉 (群馬)

Otari Hot Spring (Nagano)
小谷温泉 (長野)

Shirahone Hot Spring (Nagano)—white water, effective for female disorders and rheumatism
しらほね温泉 (長野) 白くにごったお湯で、婦人病やリウマチに効果があります

Meakan Hot Spring (Hokkaidō)
美阿寒温泉 (北海道)

Kamuiwakka Hot Spring (Hokkaidō)
カムイワッカ温泉 (北海道)

Shikaribetsukyō Hot Spring (Hokkaidō)
シカリベツコ温泉 (北海道)

Sukayu Hot Spring (Aomori)—high acidity
酸ヶ湯温泉 (青森) 強い酸性湯

Hachimantai Hot Spring (Akita, Iwate)
八幡平温泉 (秋田、岩手)

Okunaruko-Kawatabi Hot Spring (Miyagi)
奥の細子・川湯温泉 (宮城)

Yahiko-Iwamuro Hot Spring (Niigata)—effective for rheumatism and neuralgia
弥生・岩室温泉 (新潟) リウマチと神経痛に効果があります

Dake Hot Spring (Fukushima)—effective for gastroenteric disorders and fatigue
碓氷温泉 (福島) 胃腸系の障害と疲労回復に効果があります

Nikkōyumoto Hot Spring (Tochigi)
日光湯本温泉 (栃木)

Kusatsu Hot Spring (Gumma)
草津温泉 (群馬)

Kazoe-yu (counting during bathing)—due to strong acid water, short bathing by counting up to three minutes is recommended
かぞえ湯 強い酸性のお湯なので、3分間かぞえながら入るといいう短い入浴法がおすすめです

Shimobe Hot Spring (Yamanashi)—about 30°C lukewarm water, effective for bruises and bone fractures
しもべ温泉 (山梨) 約30度というぬるま湯で、打ち傷や骨折に効果があります

Otari Hot Spring (Nagano)—effective for wounds and neuralgia
小谷温泉 (長野) 傷や神経衰弱に効果があります



Rotenburo (Open-air bath)
露天風呂

Utase-yu (Pelting water)—massage effect for rheumatism and neuralgia
打たせ湯 リウマチと神経痛に効果があるといわれています



GREETINGS

Universally, good human relations begin with pleasant greetings. When meeting for the first time on a particular day, Japanese exchange different greetings in accordance with three time periods.

どの国でも同じように、人との出会いはまず気持ちのよい挨拶から始まります。時間帯によって変わる下記の挨拶は、その日、最初に出会った時のみ使われます。

Ohayō gozaimasu



Good morning.
おはようございます。

Konnichiwa



Hello,
Good afternoon.
こんにちは。

Kombanwa



Good evening.
こんばんは。

Arigatō gozaimasu / Sumimasen



Thank you.
ありがとうございます。/ すみません。

Sayōnara



Good-bye.
さようなら。

Gomennasai / Sumimasen



I'm sorry.
ごめんなさい。/ すみません。

Sumimasen



Excuse me.
すみません。

Oyasuminasai



Good night.
おやすみなさい。

Hai

Yes.
Here./Present.
Here it is.
はい。



Dōmo

Thank you.
Hello.
Pardon me.
どうも。

BOWING

Instead of shaking hands, the Japanese bow. They also express gratitude, apologies, and requests by bowing. There are different ways of bowing depending on the situation, shown by how deeply you bend forward.

日本人は握手の代わりにお辞儀をします。また、感謝、おわび、お願いなどの気持ちをお辞儀で表します。場合に応じてその深さも変わります。

In a *tatami* room, you move to the side of the cushion to show respect to the others present, and then bow with your hands placed in front of you.

座敷では、座布団からおり、手前に両手をついてお辞儀をします。



Zabuton
(Cushion)
ざぶとん
座布団

GIFTS

Handmade



Furoshiki
(Wrapping cloth)
ふろしき

It is customary to bring a gift, such as a box of sweets with you, when you visit your acquaintances or those to whom you feel some obligation. When offering a gift, Japanese will usually say, "This is a trifle," which simply expresses a self-effacing attitude.

知人やお世話になった人の家に訪問する時には菓子折りなどの手土産を持って伺う習慣があります。手土産を渡す時に「つまらないものですが…」ということもありますが、これはひかえめな気持ちを表している言葉にすぎません。

MEISHI (NAMECARDS)

Meishi

In business, people exchange namecards when they are introduced. This card is printed with the name of the person, the company and his/her title on it.

仕事で初めて会う人とは、会社名、役職名の入った名刺を交換します。



GESTURES

いろいろなしぐさ

The Japanese often use unique hand gestures.

日本人のコミュニケーションには、手や指を使ったユニークなしぐさがあります。



Three-Banzai Cheer • 万歳三喝

On happy occasions, people call out *banzai* three times with both hands raised in the air, expressing their wish for a blessing.

めでたい時に両手を挙げて、万歳を3回叫びます。

Hand Clapping • 手締め

On completion of some special project or event, etc., participants rhythmically clap their hands together.

物事が無事終了した時の祝いに、締めくくりとして全員で手を打ちます。



clap clap clap
clap clap clap
clap clap clap
3 times

バンバンバン
これを3回繰り返します

"Come here."
こっちにおいで



To Beckon Someone • 人を呼ぶ

The hand is extended palm down and fingers moved in a beckoning motion from front to back.

手を前後に振り手招きします。

Saying "No" • 断る/否定する

The hand is held vertically in front and moved from left to right.

顔の前で手を左右に振ります。



To Drive Something Away • 追い払う

The hand is moved from back to front in a sweeping motion.

「あっちへ行け」と手の甲を相手に向け前後に振ります。



"Go away."
あっちに行け



Saying Good-bye • 別れる

The hand is waved from left to right with the palm facing the other person

てのひらを相手に向け左右に振ります。

"Yubikiri gemman"
指きりげんまん

Promise • 指きり USA = "PINKY SWEAR"

Children, particularly, make a pact by hooking each other's pinky fingers:

互いの小指をからめて約束を守ることを誓い合います。



Rubbing or Touching One's Own Head with a Hand • 頭をかか/頭に手をやる

One attempts to hide embarrassment when scolded or even praised.

叱られたり、ほめられたりした時、照れや恥じらいを表します。



TRANSPORTATION

交通

Japan's transportation system is so well developed that it is very easy, and safe, to travel in the country.

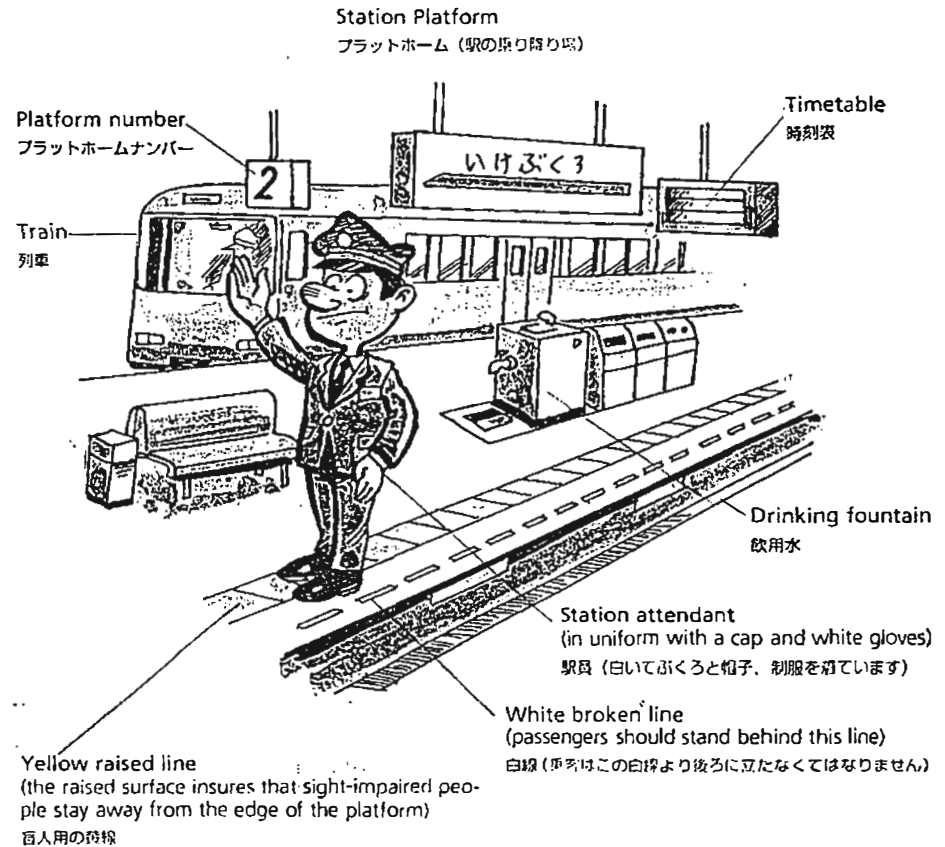
交通の発達した日本では、日本国内はもとより世界の各地に速くしかも安全に行くことができます。

COMMUTER TRAINS / SUBWAYS

通勤電車/地下鉄

Many people take commuter trains and subways to their offices and to school. Big cities have particularly well developed railroad networks and the trains run punctually, which makes city life very convenient.

通勤、通学の足として多くの人々に利用されています。特に大都市では路線網が発達していて、列車も次々に運転されているのでたいへん便利です。



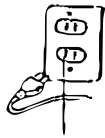
JAPANESE-ENGLISH

和製英語

In the process of westernization, some foreign words in Japan were modified and adopted into a hybrid language called Japanese-English. Some Japanese assume these words are real English.

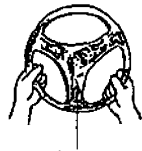
日本人の生活が欧米化する中で、独自につくりだした横文字文化があります。それが和製英語で、これを英語だと勘違いしている人もなかにはいるようです。

Konsento • コンセント



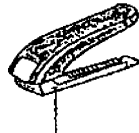
Outlet/Electrical socket
アウトレット/エレクトリカルソケット

Handoru • ハンドル



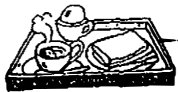
Steering wheel
ステアリングウィール

Hotchikisu • ホッチキス



Stapler
ステープラー

Mōningu-sābisu • モーニング・サービス



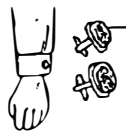
Breakfast set menu
ブレイクファストセットメニュー

Herusu-mētā • ヘルスメーター



Scales
スケールズ

Kafusubotan • カフスボタン



Cufflinks
カフリンクス

Panti-sutokkingu • パンティーストッキング



Pantyhose
パンティーホース

Waishatsu • ワイシャツ



White shirt
ホワイトシャツ

Pasokon • パソコン



Personal computer
パーソナルコンピュータ

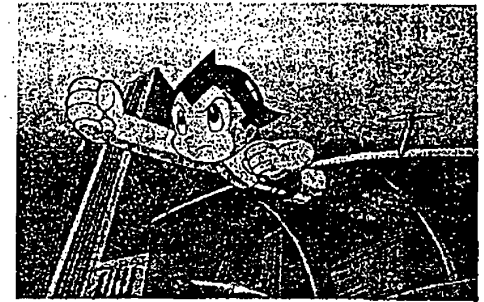
trainer • トレーナー → sweat shirts
muffler • マフラー → scarf
cooler • クーラー → air conditioner
mansion • マンション → condominium
seal • シール → sticker
auto-bi(ke) • オートバイ → motorcycle
patrol car • パト(ロール)カー → police car
fried potato • フライドポテト → French fries
hotcake • ホットケーキ → pancake
trump • トランプ → playing cards

ANIMATION AND MANGA

アニメ・まんが

Japanese animated feature films and TV series based on comic books are very popular abroad; so much so that the term 'anime' (for animation produced in Japan) is now in common use overseas.

日本のアニメーション映画やまんがのテレビシリーズは海外でも人気が高く、海外でいう「アニメ」という単語は日本で作られたアニメーションを指す単語として通用するまでになりました。



Astroboy
「鉄腕アトム」: © 手塚プロダクション

An example of the kind of Japanese animation to have gained success abroad would be Tezuka Osamu's 'Tetsuwan Atom' ('Astroboy' in English).

海外で人気の日本アニメの代表として、手塚治虫の「鉄腕アトム(英語名: アストロボーイ)」などがあげられます。

In 2002 Hayao Miyazaki's 'Spirited Away' won the Golden Bear award at the 52nd Berlin international film festival. This was the first time an animated feature had taken the prize since 'Cinderella' won the first time the festival was held. In 2003 Miyazaki won acclaim for receiving an Oscar at the 75th Annual Academy Awards for the Best Animated Feature Film.



Spirited Away
「千と千尋の神隠し」: © 2001 二馬カ・TGNDDTM

With successes like this, manga and anime can be put forward as something of which Japan can be justifiably proud before the world.

また2002年には宮崎駿監督の「千と千尋の神隠し」が第52回ベルリン国際映画祭の金熊賞を受賞(アニメーション映画が金熊賞に選ばれたのは、第一回に受賞した「シンデレラ」以来)、2003年にはアメリカでも第75回アカデミー賞長編アニメ賞を獲得して話題になりました。

このようなことから日本が世界に誇ることが出来るものとして「アニメ・まんが」を挙げる事ができるでしょう。